

DISBOSCATORE

32-32S

uso e manutenzione

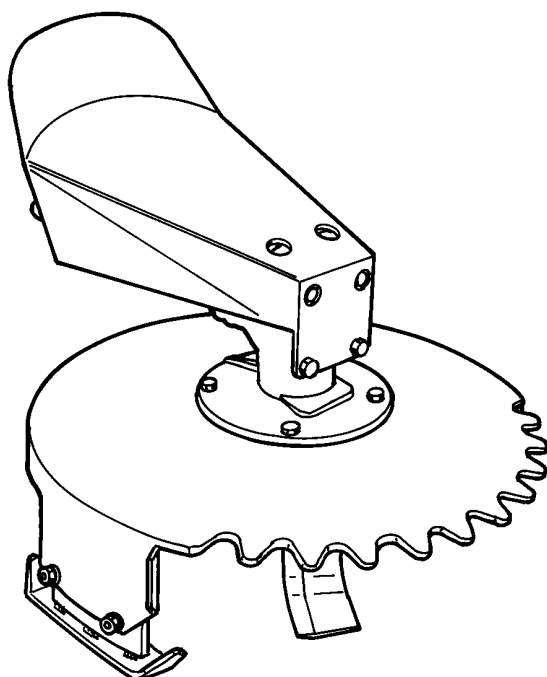
EMPLOI ET ENTRETIEN

OPERATION AND MAINTENANCE

MANEJO Y CUIDADO

BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG

USO E MANUTENÇÃO





Tecnologia per passione.

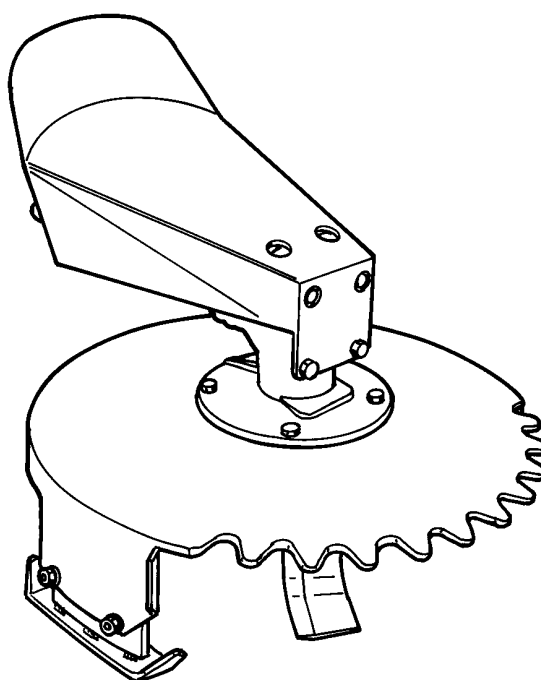
Sede Legale e Stabilimento **GOLDONI S.p.A.**

Indirizzo: Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111

Fax: +39 0522 699 002

Internet: www.goldoni.com



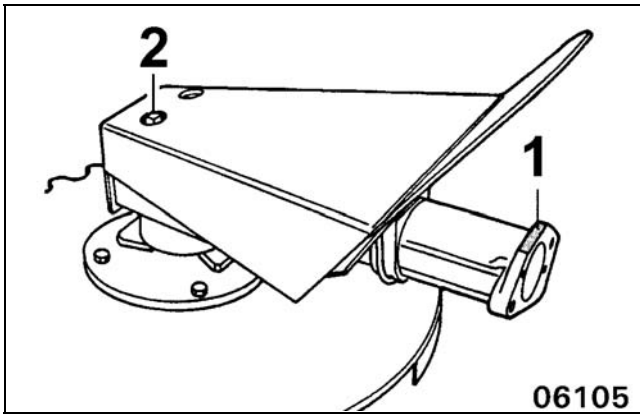


Fig. 1

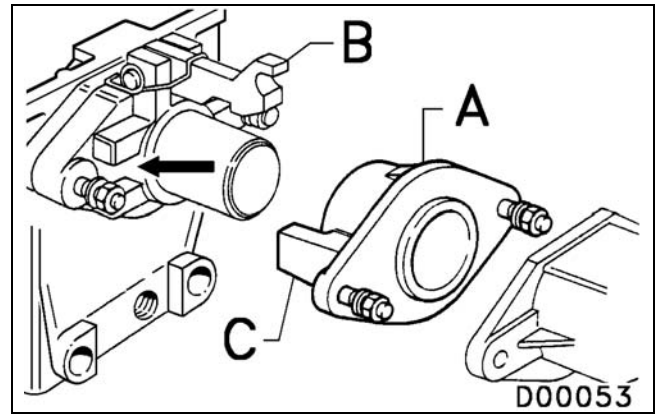


Fig. 2

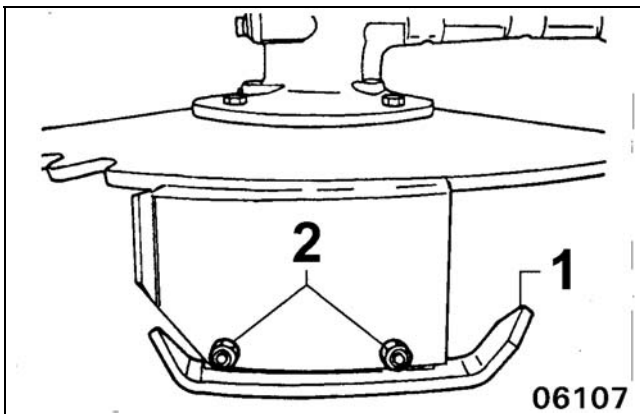


Fig. 3

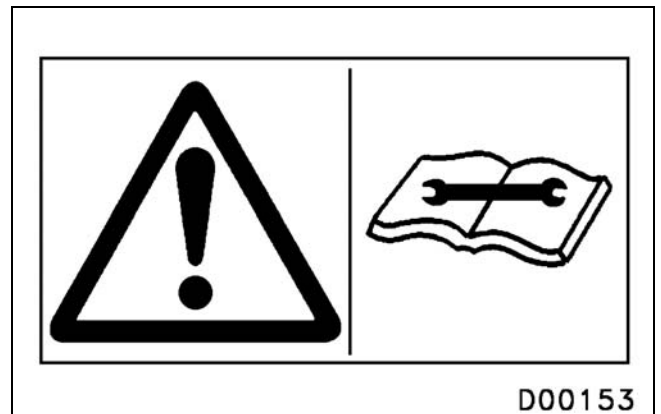


Fig. 4

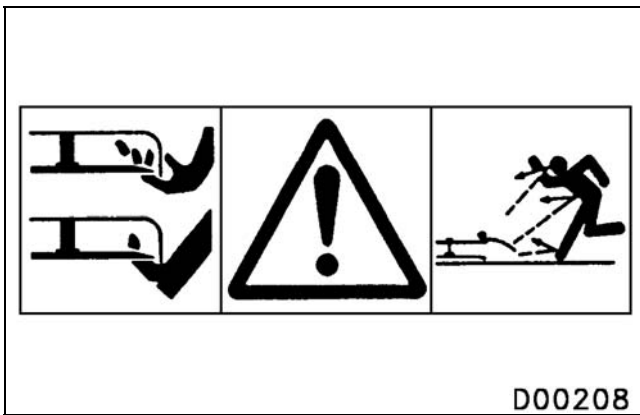


Fig. 5

INDICE - TABLE DE MATIERES - INDEX - INDICE - INHALT - ÍNDICE

==== I T A L I A N O ====	7
1. NORME DI SICUREZZA	8
2. ASSEMBLAGGIO	9
2.1 ATTACCO FISSO	9
2.2 ATTACCO RAPIDO	9
3. ISTRUZIONI PER L'USO	9
4. IDENTIFICAZIONE MODELLO	9
5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE	10
5.1 CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELL'OLIO	10
6 REGISTRAZIONI	10
6.1 REGOLAZIONE DEL'ALTEZZA DI LAVORO	10
7. ORGANI DI SICUREZZA	10
Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS	11
==== F R A N C A I S ====	13
1. NORMES DE SECURITE	14
2. ASSEMBLAGE	15
2.1 ATTELAGE FIXE	15
2.2 ATTELAGE RAPIDE	15
3. MODE D'EMPLOI	15
4. IDENTIFICATION DU MODELE	15
5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION	16
5.1 CONTROLE ET VIDANGE DE L'HUILE	16
6 REGLAGES	16
6.1 REGLAGE DE LA HAUTEUR DE TRAVAIL	16
7. ORGANES DE SECURITE	16
Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS	17
==== E N G L I S H ====	19
1. SAFETY REGULATIONS	20
2. ASSEMBLY	21
2.1 FIXED POSITION COUPLING	21
2.2 QUICK COUPLE	21
3. OPERATING INSTRUCTIONS	21
4. MODEL IDENTIFICATION DATA	21
5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION	22
5.1 CHECKING AND CHANGING THE OIL	22
6 REGISTRATIONS	22
6.1 REGULATING WORK HEIGHT	22
7. SAFETIES	22
GENUINE ARBOR LUBRICANTS by PETRONAS	23

===== E S P A Ñ O L =====	25
1. NORMAS DE SEGURIDAD	26
2. ENSAMBLAJE	27
2.1 ENGANCHE FIJO	27
2.2 ENGANCHE RAPIDO	27
3. INSTRUCCIONES PARA EL USO	27
4. IDENTIFICACION MODELO.....	27
5. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION	28
5.1 CONTROL Y SUSTITUCION DEL ACEITE	28
6 AJUSTES	28
6.1 REGULACION DE LA ALTURA DE TRABAJO	28
7. ORGANOS DE SEGURIDAD	28
Lubricantes originales ARBOR by PETRONAS.....	29
===== D E U T S C H =====	31
1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	32
2. ZUSAMMENBAU	33
2.1 FESTER ANBAU	33
2.2 SCHNELLKUPPLUNG	33
3. BEDIENUNGSANLEITUNG.....	33
4. IDENTIFIKATION DES MODELLS	33
5. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIERDIENST	34
5.1 ÖLSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL	34
6 EINSTELLUNGEN	34
6.1 EINSTELLUNG DER ARBEITSHÖHE	34
7. SICHERHEITSORGANE	34
ORIGINAL-SCHMIERSTOFFE ARBOR by PETRONAS.....	35
===== P O R T U G U Ê S =====	37
1. NORMAS DE SEGURANÇA	38
2. MONTAGEM	39
2.1 ENGATE FIXO	39
2.2 ENGATE RÁPIDO	39
3. INSTRUÇÕES PARA O USO	39
4. IDENTIFICAÇÃO DO MODELO	39
5. MANUTENÇÃO - LIMPEZA - LUBRIFICAÇÃO	40
5.1 CONTROLE E SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO	40
6 REGULAGENS	40
6.1 REGULAÇÃO DA ALTURA DE TRABALHO	40
7. ÓRGÃOS DE SEGURANÇA	40
LUBRIFICANTES ORIGINAIS ARBOR by PETRONAS.....	41

==== ITALIANO ====

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative poiché, fermo restando le caratteristiche principali, la nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

La fiducia accordata alla nostra Ditta nel preferire prodotti del nostro Marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere. Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

1. NORME DI SICUREZZA



Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza e' insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze.

La non osservanza delle norme sottoelencate, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.

1. Spegnerne il motore quando si sostituiscono le attrezzature di lavoro.
 2. Spegnerne il motore durante il trasporto della macchina.
 3. Operando su terreni in pendenza, e' importante che un altro operatore impedisca lo slittamento o il rovesciamento della macchina, tramite l'ausilio di una fune mantenuta in tensione nel lato a monte e a debita distanza dalla macchina.
 4. Ogni trasferimento o manovra dev'essere effettuato con il comando dell'attrezzatura disinserito.
 5. L'operatore deve mantenersi a debita distanza dall'attrezzatura.
 6. Le protezioni dell'attrezzatura devono essere registrate in modo da impedire che eventuali sassi, erba o altro, possano investire l'operatore o le cose poste nelle vicinanze dell'attrezzatura.
 7. Durante l'accensione del motore, l'operatore deve mantenersi lateralmente alla macchina.
 8. Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
- E' da porre particolare attenzione alla lama di taglio: prima di ogni intervento accertarsi sempre che sia ferma.
9. Durante la fase di lavoro, osservare tutte le precauzioni per impedire l'avvicinarsi di terzi nel raggio d'azione della macchina.
 10. Le targhette e le decalcomanie sono un indispensabile mezzo di informazione per un corretto uso della macchina, pertanto devono essere sostituite quando sono illeggibili o logorate.
 11. L'utente deve verificare che **ogni parte della macchina** e, in modo particolare gli **organi di sicurezza**, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza. L'inosservanza, solleva il costruttore da ogni responsabilità.

Porre attenzione alle decalcomanie poste sul disboscatore:

fig.4: Vedi il presente libretto Uso e manutenzione

fig.5: Attenzione pericolo di taglio e lancio sassi!

2. ASSEMBLAGGIO

2.1 ATTACCO FISSO

Per le applicazioni del disboscatore e macchine dotate di attacco fisso, il disboscatore viene fissato ai prigionieri posteriori del motocoltivatore.

2.2 ATTACCO RAPIDO

Per le applicazioni del disboscatore a macchine dotate di attacco rapido, è necessario dotarsi della flangia relativa (da richiedere a parte).

La suddetta flangia si fissa al carter del disboscatore tramite gli appositi prigionieri, rondelle e dadi.

Per collegare il disboscatore alla macchina, inserire il manicotto A fig.2 del disboscatore, fino al completo scatto del gancio B.

Porre attenzione che la tacca di fermo C, sia collocata come indicato in fig.2.

Per separare la macchina dal manovellismo, operare nel seguente modo:

- Motore avviato
- Presa di Forza in folle
- Inserire la marcia 1° RM
- Per le macchine che ne sono provviste, azionare la leva di sbloccaggio attrezzo, posta sulle stegole, la quale agisce sul gancio B fig.3, altrimenti agire manualmente sul medesimo gancio.
- Rilasciare leggermente la frizione, poi arretrare la macchina.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

Occorre prestare una particolare attenzione al coltello: trattandosi di un coltello centrifugo, il diametro di lavoro aumenta con l'aumentare del numero dei giri del motore.

4. IDENTIFICAZIONE MODELLO

Modello e serie sono i dati di identificazione della macchina; sono riportati sulla flangia del carter n.1 fig.1

Usare esclusivamente ricambi originali.

5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE

Dopo ogni impiego, procedere ad un lavaggio del disboscatore.

Dopo aver fermato la macchina e collocato il disboscatore in posizione stabile, procedere periodicamente ad un controllo del serraggio delle viti che fissano il coltello.

5.1 CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELL'OLIO

Ogni 50 ore effettuare un controllo dell'olio tramite il tappo n.2 fig.1 munito di asta.

Ogni 500 ore sostituire l'olio.

Per scaricare l'olio capovolgere il disboscatore e far defluire l'olio dal tappo n.2 fig.1

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90** nella quantità di circa 0,7 litri

6 REGISTRAZIONI

6.1 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI LAVORO

La regolazione dell'altezza di lavoro si ottiene alzando e abbassando la slitta n.1 fig.3, tramite le viti n.2.

7. ORGANI DI SICUREZZA

Sul pignone del disboscatore è collocato un dispositivo con funzione di frizione, atto a proteggere l'ingranaggeria del motocoltivatore da urti violenti. Il coltello centrifugo assorbe in parte eventuali urti delle lame.

La macchina è dotata di un manicotto per il collegamento al motocoltivatore, con disinnesto automatico: permette la trasmissione del moto in un solo senso di rotazione. Viene così eliminato l'inconveniente causato dalla forza centrifuga del coltello che provoca l'avanzamento del motocoltivatore anche con frizione disinserita.

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS

In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati lubrificanti con prestazioni minime rispettanti le specifiche riportate di seguito; in questo caso non sono garantite le prestazioni ottimali.

Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

Viscosità a 40° C (mm ² /s)	110
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	14
Viscosità a -15° C (mPa.s)	3450
Indice di viscosità	135
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	220
Punto di scorrimento (°C)	-36
Massa Volumica a 15 °C (kg/l).....	0,886

Olio GEAR SYNT 220 PG

Viscosità a 40° C (mm ² /s)	220
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	37
Indice di viscosità	219
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	225
Punto di scorrimento (°C)	-33
Massa Volumica a 15 °C (kg/l).....	1,002

Olio ARBOR TRW 90

Viscosità a 40° C (mm ² /s)	135
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	14,3
Viscosità a -26° C (mPa.s)	108000
Indice di viscosità	104
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	220
Punto di scorrimento (°C)	-27
Massa Volumica a 15 °C (kg/l).....	0,895

Olio ARBOR TRW 140

Viscosità a 40° C (mm ² /s)	343,2
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	25,5
Viscosità a -12° C (mPa.s)	120000
Indice di viscosità	97
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	220
Punto di scorrimento (°C)	-13
Massa Volumica a 15 °C (kg/l).....	0,912

Olio ARBOR MTA

Viscosità a -40° C (mPa.s)	28000
Viscosità a 40° C (mm ² /s)	35,5
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	7,5
Indice di viscosità	160
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	200
Punto di scorrimento (°C)	-40
Massa Volumica a 15 °C (kg/l)....	0,870
Colore	rosso

Olio IDRAULICAR AP 46

Viscosità a 40° C (mm ² /s)	46,2
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	6,8
Indice di viscosità	100
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	202
Punto di scorrimento (°C)	-40
Massa Volumica a 15 °C (kg/l)....	0,878

Olio ARBOR HYDRAULIC 68

Viscosità a 40° C (mm ² /s)	68,4
Viscosità a 100° C (mm ² /s)	9,1
Indice di viscosità	102
Punto di infiammabilità V.A. (°C)....	220
Punto di scorrimento (°C)	-33
Massa Volumica a 15 °C (kg/l)....	0,880

Olio ARBOR BRAKE D4

Viscosità a 100° C (mm ² /s)	2,5
Viscosità a -40 °C (mm ² /s)	1280
Massa Volumica a 15 °C (kg/l)....	1,075
Punto di ebollizione a secco (°C) ...	278
Punto di ebollizione a umido (°C)...	187

Grasso ARBOR MP Extra

Consistenza NLGI	2
Penetrazione manipolata (60)(dmm) .	285
Punto di gocciolamento (°C)	190
4 Sfere carico saldatura (Kg)	300
Viscosità olio base a 40°C (mm ² /s)	200

==== F R A N C A I S ====

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société qui, tout en laissant inchangées les caractéristiques principales, se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

La confiance accordée à notre Société par le choix de produits portant notre Marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenseront largement sous forme de performances, productivité et économie.

1. NORMES DE SECURITE



Pour travailler en toute sécurité et pour prévenir les accidents, la prudence est irremplaçable.

Voici quelques recommandations utiles pour votre sécurité.

L'inobservation des consignes ci-dessous dégage notre Maison de toute responsabilité.

1. Arrêter le moteur lors du remplacement des outils de travail.
 2. Arrêter le moteur pendant le transport de la machine.
 3. Quand vous travaillez sur des terrains en pente il est important qu'un autre opérateur empêche la machine de glisser ou de se renverser à l'aide d'un câble tendu en amont et à une distance convenable de la machine.
 4. Les déplacements ou les manoeuvres doivent être effectués avec la commande de l'outil désenclenchée.
 5. L'opérateur doit rester à une distance de sécurité de l'outil.
 6. Les protections de l'outil doivent être réglées de manière à empêcher que les cailloux, l'herbe ou autre puissent atteindre l'opérateur ou les objets qui se trouveraient à proximité de la machine.
 7. Pendant l'allumage du moteur l'opérateur doit se mettre à côté de la machine.
 8. Ne pas effectuer des opérations d'entretien, de réparation ou toute autre intervention sur la machine ou sur les outils attelés sans avoir d'abord arrêté le moteur, retiré la clé de contact de la machine et posé l'outil par terre.
- Faire tout particulièrement attention à la lame de coupe: avant toute intervention vérifier qu'elle est bien arrêtée!
9. Pendant le travail, observer toutes les précautions afin que personne ne s'approche du rayon d'action de la machine.
 10. Les plaques et les décalcomanies sont un moyen indispensable d'information pour utiliser la machine correctement; il faut les remplacer dès qu'elles sont illisibles ou abîmées.
 11. L'utilisateur doit vérifier que **toutes les parties de la machine**, et en particulier les **organes de sécurité**, soient toujours conformes et performants pour les emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. Dans le cas de dysfonctionnements, il faudra les remettre en état aussitôt en ayant recours même à nos Centres Après-Vente. L'inobservation de ces consignes, libère le constructeur de toute responsabilité.

Faites attention aux décalcomanies apposées sur la débroussailleuse:

fig.4: Voir la présente Notice d'Utilisation et d'Entretien

fig.5: Attention danger de coupe et projection de cailloux

2. ASSEMBLAGE

2.1 ATTELAGE FIXE

Pour les applications de la débroussailleuse et des machines équipées d'un attelage fixe, la débroussailleuse est fixée aux goujons arrière du motoculteur.

2.2 ATTELAGE RAPIDE

Pour les applications de la débroussailleuse sur des machines dotées de raccord à branchement rapide, il est nécessaire de s'équiper de la flasque correspondante (à demander à part).

Cette flasque doit être fixée au carter de la débroussailleuse à l'aide des goujons prévus à cet effet, avec rondelles et écrous.

Pour relier la débroussailleuse à la machine, introduire le manchon A fig.2 de la débroussailleuse, jusqu'à l'enclenchement complet du crochet B.

Faites attention à ce que le cran de sûreté C soit placé comme indiqué dans la fig.2.

Pour séparer la machine du mécanisme à leviers, opérer de la manière suivante:

- Moteur en marche
- Prise de force débrayée
- Passer la 1ère vitesse arrière MA
- Pour les machines qui en sont équipé, actionner le levier de déblocage de l'outil placé sur les mancherons, qui agit sur le crochet B fig.3, sinon agir manuellement sur le crochet lui même.
- Relâcher légèrement l'embrayage, puis reculer la machine.

3. MODE D'EMPLOI

Il faut faire tout particulièrement attention au couteau: il s'agit d'un couteau centrifuge dont le diamètre augmente proportionnellement au nombre de tours du moteur.

4. IDENTIFICATION DU MODELE

Modèle et série sont les données d'identification de la machine: ils sont reportés sur la flasque du carter n.1 fig.1

Utiliser exclusivement des pièces originaux.

5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION

Après chaque utilisation laver soigneusement la débroussailleuse.

Après avoir arrêté la machine et placé la débroussailleuse dans une position stable, contrôler périodiquement au serrage des vis de fixation du couteau.

5.1 CONTROLE ET VIDANGE DE L'HUILE

Toutes les 50 heures effectuer un contrôle de l'huile à travers le bouchon n.2 fig.1 muni de jauge

Vidanger l'huile toutes les 500 heures.

Pour vidanger l'huile retourner la débroussailleuse et laisser l'huile s'écouler à travers le bouchon n.2 fig.1

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90**. Capacité d'env. 0,7 litres.

6 REGLAGES

6.1 REGLAGE DE LA HAUTEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la hauteur de travail s'obtient en relevant et en abaissant la coulisse n.1 fig.3, au moyen des vis n.2.

7. ORGANES DE SECURITE

Sur le pignon de la débroussailleuse est placé un dispositif servant d'embrayage de protection aux engrenages du motoculteur contre les chocs violents.

Le couteau centrifuge absorbe une partie des chocs des lames.

La machine est dotée d'un manchon de raccord au motoculteur, avec débrayage automatique: il permet de transmettre le mouvement uniquement dans le sens de rotation. On élimine ainsi l'inconvénient causé par la force centrifuge du couteau qui provoque l'avancement du motoculteur même quand l'embrayage est débrayé.

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS

Dans le cas d'utilisation de produits qui ne sont pas d'origine, les lubrifiants admis doivent avoir des performances minimales respectant les spécifications ci-après ; dans un tel cas les performances optimales ne seront pas garanties.

Huile ARBOR UNIVERSAL 15W-40

Viscosité à 40° C (mm ² /s)	110
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	14
Viscosité à -15° C (mPa.s)	3450
Indice de viscosité	135
Point d'éclair V.A. (°C)	220
Point d'écoulement (°C)	-36
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	0,886

Huile GEAR SYNT 220 PG

Viscosité à 40° C (mm ² /s)	220
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	37
Indice de viscosité	219
Point d'éclair V.A. (°C)	225
Point d'écoulement (°C)	-33
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	1,002

Huile ARBOR TRW 90

Viscosité à 40° C (mm ² /s)	135
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	14,3
Viscosité à -26° C (mPa.s)	108000
Indice de viscosité	104
Point d'éclair V.A. (°C)	220
Point d'écoulement (°C)	-27
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	0,895

Huile ARBOR TRW 140

Viscosité à 40° C (mm ² /s)	343,2
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	25,5
Viscosité à -12° C (mPa.s)	120000
Indice de viscosité	97
Point d'éclair V.A. (°C)	220
Point d'écoulement (°C)	-13
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	0,912

Huile ARBOR MTA

Viscosité à -40° C (mPa.s)	28000
Viscosité à 40° C (mm ² /s)	35,5
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	7,5
Indice de viscosité	160
Point d'éclair V.A. (°C)	200
Point d'écoulement (°C)	-40
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	0,870
Couleur	rouge

Huile IDRAULICAR AP 46

Viscosité à 40° C (mm ² /s)	46,2
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	6,8
Indice de viscosité	100
Point d'éclair V.A. (°C)	202
Point d'écoulement (°C)	-40
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	0,878

Huile ARBOR HYDRAULIC 68

Viscosité à 40° C (mm ² /s)	68,4
Viscosité à 100° C (mm ² /s)	9,1
Indice de viscosité	102
Point d'éclair V.A. (°C)	220
Point d'écoulement (°C)	-33
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	0,880

Huile ARBOR BRAKE D4

Viscosité à 100° C (mm ² /s)	2,5
Viscosité à -40 °C (mm ² /s)	1280
Masse Volumique à 15 °C (kg/l) ..	1,075
Point d'ébullition à sec (°C)	278
Point d'ébullition humide (°C)	187

Graisse ARBOR MP Extra

Consistance NLGI	2
Pénétration travaillée (60)(dmm)	285
Point de goutte (°C)	190
4 Billes charge de soudure (Kg)	300
Viscosité huile base à 40°C (mm ² /s) ..	200

==== E N G L I S H ====

The illustrations, descriptions and specifications given in this Manual are not binding on the manufacturer who, while maintaining the main specifications, reserves the right to make any and all changes, at any time, in compliance with technical or commercial requirements without prior notice and without obligation to make such changes to previously manufactured equipment.

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years. Correct use and normal routine maintenance will generously rewarded in performance, output and savings.

1. SAFETY REGULATIONS



Prudence is essential when it comes to on the job safety and to prevent industrial accidents.

The following cautions are offered here for this precise purpose. Failure to follow the regulations given below exonerates our firm from all civil and penal responsibility.

1. Switch off the engine when changing work attachments.
2. Switch off the engine when transporting the machine.
3. If you are working on a steep gradient, a second operator must prevent the tractor from sliding or tipping over. He can do this with the help of a tensioned cable upstream from the tractor and at a safe distance.
4. Every transfer or maneuver should be made with the attachment control disengaged.
5. The operator must keep a safe distance from the attachment.
6. Attachment guards should be positioned to prevent stones, grass or other material from striking the operator or objects near the attachment.
7. When starting the engine, the operator should stand to the side of the tractor.
8. Never service, repair or carry out any kind of work on the tractor or attached implements unless the engine has been turned off, the key removed from the starter and the attachment lowered to the ground.

Pay extra attention to the cutting blade. Before any work, it must have come to a complete stop.

9. The operator must make certain there are no persons, animals or things in the machine's working range.
 10. Safety plates and stickers are essential means of information on correct use of the machine. Replace them when they are illegible or badly worn.
 11. The operator must check to be certain **that every part of the tractor** and, especially the **safety devices**, are in good working condition and work to specs. They should be kept in perfect working condition. If you note any malfunctioning, fix or repair them in good time. If necessary contact your nearest Assistance Centre.
- Failure to observe these instructions releases manufacturer from all liability.

Pay special attention to the strickers on the brush clearing attachment.

fig.4: Refer to this Operating and Maintenance Manual.

fig.5: Danger! Immediate danger of serious injury from cutting instruments of flying stones.

2. ASSEMBLY

2.1 FIXED POSITION COUPLING

To attach the brush clearer to tractors fitted with fixed position hitches, the brush clearer is coupled to the rear studs of the motor cultivator.

2.2 QUICK COUPLE

To attach the brush clearer to tractors with quick couples, you will need the requisite flange (to be ordered separately).

This flange is fixed to the brush clearer casing using the necessary studs, washers and nuts.

To couple the brush clearer to the machine: insert brush clearer sleeve A fig.2 until coupler B has clicked completely into place

Make sure that stop notch C is positioned as shown in fig. 2.

To separate the machine from the transmission, follow these steps:

- with the engine running
- PTO in neutral
- Engage 1st reverse gear
- If the machine has it, use the implement release lever on the handlebar. This will release coupler B fig. 3. If the machine does not have this release lever, release the coupler by hand.
- Let the clutch out a little to move the machine back slightly.

3. OPERATING INSTRUCTIONS

Be very careful when dealing with the blade. Since it is centrifugal, the working diameter increases as the engine's Rpm increase.

4. MODEL IDENTIFICATION DATA

Model and series are the machine's identification data. They are stamped on the casing flange n.1 fig.1

Use only original parts.

5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION

After each use, clean the brush clearer.

Stop the machine and place the brush clearer in a steady position. From time to time, check blade fixing screw tightening.

5.1 CHECKING AND CHANGING THE OIL

Every 50 hours, check the oil through oil plug n.2 fig.1 using the dip stick.

Every 500 hours change the oil.

To drain the oil, tip the brush clearer over to allow the oil to drain out through plug n.2 fig.1

We recommend Arbor oil by PETRONAS: **ARBOR TRW 90**. Amount needed is approx. 0.7 litres.

6 REGISTRATIONS

6.1 REGULATING WORK HEIGHT

Work height is adjusted by raising or lowering slide n.1 fig.3, using screws n.2.

7. SAFETIES

A device is installed on the brush clearer's drive pinion that acts as a clutch to protect the rotary cultivator's gears from violent impact.

The centrifugal blade absorbs in part any impact the cutters are subjected to.

The machine has an automatic release sleeve coupling it to the cultivator and this allows drive transmission in a single direction. This eliminates the problem of the blade's centrifugal force which tends to move the cultivator forward even if the clutch is disengaged.

GENUINE ARBOR LUBRICANTS by PETRONAS

If non-genuine products are used, lubricants with minimal performances in relation to the following specifications are accepted but optimal performance is not guaranteed in this case.

ARBOR UNIVERSAL 15W-40 oil

Viscosity at 40° C (mm ² /s)	110
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	14
Viscosity at -15° C (mPa.s)	3450
Index of viscosity	135
Flash point V.A. (°C)	220
Pour point (°C)	-36
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	0.886

GEAR SYNT 220 PG oil

Viscosity at 40° C (mm ² /s)	220
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	37
Index of viscosity	219
Flash point V.A. (°C)	225
Pour point (°C)	-33
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	1.002

ARBOR TRW 90 oil

Viscosity at 40° C (mm ² /s)	135
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	14.3
Viscosity at -26° C (mPa.s)	108000
Index of viscosity	104
Flash point V.A. (°C)	220
Pour point (°C)	-27
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	0.895

ARBOR TRW 140 oil

Viscosity at 40° C (mm ² /s)	343.2
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	25.5
Viscosity at -12° C (mPa.s)	120000
Index of viscosity	97
Flash point V.A. (°C)	220
Pour point (°C)	-13
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	0.912

ARBOR MTA oil

Viscosity at -40° C (mPa.s)	28000
Viscosity at 40° C (mm ² /s)	35.5
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	7.5
Index of viscosity	160
Flash point V.A. (°C)	200
Pour point (°C)	-40
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	0.870
Colour	red

IDRAULICAR AP 46 oil

Viscosity at 40° C (mm ² /s)	46.2
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	6.8
Index of viscosity	100
Flash point V.A. (°C)	202
Pour point (°C)	-40
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	0.878

ARBOR HYDRAULIC 68 oil

Viscosity at 40° C (mm ² /s)	68.4
Viscosity at 100° C (mm ² /s)	9.1
Index of viscosity	102
Flash point V.A. (°C)	220
Pour point (°C)	-33
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	0.880

ARBOR BRAKE D4 oil

Viscosity at 100° C (mm ² /s)	2.5
Viscosity at -40° C (mm ² /s)	1280
Mass Volume at 15 °C (kg/l)	1.075
Dry boiling point (°C)	278
Wet boiling point (°C)	187

ARBOR MP Extra grease

NLGI grade	2
Manipulated penetration (60)(dmm) ..	285
Dropping point (°C)	190
4 weld load balls (kg)	300
Basic oil viscosity at 40°C (mm ² /s) ..	200

==== ESPAÑOL ====

Las ilustraciones, las descripciones y las características que con tiene el presente manual no tienen carácter de compromiso puesto que, aun permaneciendo fijas las características principales, nuestra Firma se reserva el derecho de aportar en cualquier momento modificaciones dictadas por exigencias de tipo técnico o comercial.

La confianza depositada en nuestra Firma, al haber preferido productos de nuestra Marca, se verá ampliamente correspondida por las prestaciones que de ella podrán obtenerse. Un uso correcto y un puntual mantenimiento, le gratificarán ampliamente en materia de prestaciones, productividad y ahorro.

1. NORMAS DE SEGURIDAD



Para una mayor seguridad en el trabajo, la prudencia es insostituible como prevención de accidentes.

Con tal fin se hallan expuestas las siguientes advertencias.

La inobservancia de las normas citadas a continuación exime a nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

1. Desconectar el motor cuando hay que sustituir los equipos de trabajo.
2. Desconectar el motor durante el transporte de la máquina.
3. Cuando se trabaja en terrenos inclinados, es importante che otro operador evite el deslizamiento o el vuelco de la máquina, mediante un cable de tensión en el lado hacia arriba y a cierta distancia de la máquina.
4. Cualquier traslado o maniobra tiene que ser efectuado con el comando del equipo desconectado.
5. El operador debe ponerse a cierta distancia del equipo.
6. Las protecciones del equipo deben ser ajustadas para evitar que eventuales piedras, hierba u otro puedan caer encima del operador o de las cosas que se encuentran cerca del equipo.
7. Durante la puesta en marcha del motor, el operador debe colocarse al lado de la máquina.
8. No efectuar mantenimientos, reparaciones, trabajos de ningún tipo en la máquina o en los aperos enganchados, antes de apagar el motor, desconectar la llave de la máquina y colocar el apero en el suelo.

Hay que poner particular atención a la hoja de corte: antes de cualquier trabajo asegurarse siempre que esté parada.

9. Durante la fase de trabajo, es necesario respetar todas las precauciones para evitar el acercamiento de extraños en el radio de acción de la máquina.
10. Las placas y las calcomanías son un indispensable medio de información para un correcto uso de la máquina; por lo tanto, hay que sustituirlas cuando resultan ilegibles o bien desgastadas.
11. El usuario debe verificar que **cada parte de la máquina** y, sobre todo los **órganos de seguridad**, correspondan siempre al objeto por el cual han sido proyectados. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. En el caso en que ocurran interrupciones funcionales, hace falta restablecerlos rápidamente aún dirigiéndose a nuestros Centros de Asistencia. La inobservancia libera el constructor de toda responsabilidad.

Poner atención a las calcomanías situadas en la desbrozadora:

fig.4: Ver el presente manual de Uso y mantenimiento

fig.5: Cuidado: ¡Peligro de corte y lanzamiento piedras!

2. ENSAMBLAJE

2.1 ENGANCHE FIJO

Para las conexión de la desbrozadora a las máquinas dotadas de enganche fijo, la desbrozadora tiene que fijarse a los pernos prisioneros traseros del motocultor.

2.2 ENGANCHE RAPIDO

Para acoplar la desbrozadora a las máquinas dotadas de enganche rápido, hace falta poseer la brida correspondiente (suministrada sobre pedido).

Dicha brida puede fijarse al cárter de la desbrozadora mediante los adecuados pernos prisioneros, las arandelas y las tuercas.

Para acoplar la desbrozadora a la máquina, introducir el manguito A fig.2 de la desbrozadora, hasta el disparo completo del gancho B.

Cuidar que la muesca de retén C esté en la posición indicada en la fig.2.

Para separar la máquina del mecanismo de levas, realizar lo siguiente:

- Motor encendido
- Toma de fuerza en punto muerto
- Introducir la marcha 1° Marcha atrás
- En las máquinas que la tienen en dotación, activar la palanca de desbloqueo apero, ubicada en las manceras, que actúa en el gancho B fig.3; en caso contrario actuar manualmente en el mismo gancho.
- Dejar un poco el embrague, luego hacer retroceder la máquina.

3. INSTRUCCIONES PARA EL USO

Es necesario poner especial atención a la cuchilla: ya que se trata de una cuchilla centrífuga, el diámetro de trabajo aumenta incrementando el número de las revoluciones del motor.

4. IDENTIFICACION MODELO

Modelo y serie son los datos de identificación de la máquina; se encuentran en la brida del cárter n.1 fig.1

Usar exclusivamente repuestos originales.

5. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION

Después de toda utilización, lavar la desbrozadora.

Una vez parada la máquina y colocada la desbrozadora en posición firme, controlar periódicamente el apretamiento de los tornillos que fijan la cuchilla.

5.1 CONTROL Y SUSTITUCION DEL ACEITE

Todas las 50 horas efectuar un control del aceite por el tapón n.2 fig.1 dotado de varilla.

Todas las 500 horas sustituir el aceite.

Para descargar el aceite volcar la desbrozadora y hacer salir el aceite del tapón n.2 fig.1

Se aconseja utilizar aceite Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90** en la cantidad de Kg.0,7 litros aprox.

6 AJUSTES

6.1 REGULACION DE LA ALTURA DE TRABAJO

La regulación de la altura de trabajo se logra elevando y bajando la guía n.1 fig.3, por los tornillos n.2.

7. ORGANOS DE SEGURIDAD

En el piñon de la desbrozadora se encuentra un dispositivo con función de embrague, idóneo para proteger los engranajes del motocultor de choques violentos.

La cuchilla centrífuga absorbe en parte posibles choques de las hojas.

La máquina está dotada de un manguito para la conexión al motocultor, con desenganche automático: permite la transmisión del movimiento en un solo sentido de rotación. Se elimina de esta manera el problema causado por la fuerza centrífuga de la cuchilla que provoca el avance del motocultor también con el embrague desconectado.

Lubricantes originales ARBOR by PETRONAS

En caso de utilización de productos no originales, se aceptan lubricantes con prestaciones mínimas que respeten las especificaciones expuestas a continuación; en este caso no se garantizan las prestaciones optimales.

Aceite ARBOR UNIVERSAL 15W-40

Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	110
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	14
Viscosidad a -15° C (mPa.s)	3450
Indice de viscosidad	135
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	220
Punto de fluidez (°C)	-36
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	0,886

Aceite GEAR SYNT 220 PG

Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	220
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	37
Indice di viscosidad	219
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	225
Punto de fluidez (°C)	-33
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	1,002

Aceite ARBOR TRW 90

Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	135
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	14,3
Viscosidad a -26° C (mPa.s)	108000
Indice di viscosidad	104
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	220
Punto de fluidez (°C)	-27
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	0,895

Aceite ARBOR TRW 140

Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	343,2
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	25,5
Viscosidad a -12° C (mPa.s)	120000
Indice di viscosidad	97
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	220
Punto de fluidez (°C)	-13
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	0,912

Aceite ARBOR MTA

Viscosidad a -40° C (mPa.s)	28000
Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	35,5
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	7,5
Indice di viscosidad	160
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	200
Punto de fluidez (°C)	-40
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	0,870
Color	rojo

Aceite IDRAULICAR AP 46

Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	46,2
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	6,8
Indice di viscosidad	100
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	202
Punto de fluidez (°C)	-40
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	0,878

Aceite ARBOR HYDRAULIC 68

Viscosidad a 40° C (mm ² /s)	68,4
Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	9,1
Indice di viscosidad	102
Punto de inflamabilidad V.A. (°C) ...	220
Punto de fluidez (°C)	-33
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	0,880

Aceite ARBOR BRAKE D4

Viscosidad a 100° C (mm ² /s)	2,5
Viscosidad a -40 °C (mm ² /s)	1280
Masa Volúmica a 15 °C (kg/l)	1,075
Punto de ebullición en seco (°C)	278
Punto di ebullición en húmedo (°C) ..	187

Grasa ARBOR MP Extra

Consistencia NLGI	2
Penetración manipulada (60)(dmm) ..	285
Punto de goteo (°C)	190
4 Bolas carga soldadura (Kg)	300
Viscosidad aceite base a 40°C (mm ² /s) ..	20

==== D E U T S C H ====

Die Abbildungen, Beschreibungen und Kennzeichen, die in dieser Betriebsanleitung wiedergegeben sind, sind unverbindlich. Wenn auch die Hauptmerkmale beibehalten werden, behalten wir uns vor, jederzeit Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die durch technische oder kommerzielle Erfordernisse bedingt sind.

Das Vertrauen, das Sie den Produkten mit unserem Markenzeichen gewährt haben, wird Ihnen durch die Leistungen, die Sie mit diesen Maschinen erzielen können, zurückerstattet. Eine korrekte Bedienung und eine pünktliche Wartung zahlen sich durch Leistung, Produktivität und Einsparungen aus.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Um Ihre Arbeit sicherer zu gestalten, ist die Vorsicht unabdingbar, wenn man Unfälle verhüten will.

Beachten Sie daher die untenstehenden Hinweise.

Die Nichtbeachtung der folgenden Vorschriften befreit unsere Firma von jeder Haftpflicht.

1. Zum Ersetzen von Arbeitsgeräten muß der Motor abgestellt werden.
2. Den Motor während des Transports der Maschine abstellen.
3. Arbeitet man auf abschüssigem Gelände, muß ein in gebührendem Sicherheitsabstand weiter bergauf stehender Arbeiter mittels eines Seilzugs dafür sorgen, daß die Maschine weder rutscht noch umkippt.
4. Beim Fahren und Rangieren muß die Schaltvorrichtung des Geräts immer ausgeschaltet sein.
5. Der Bediener muß immer einen Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten.
6. Die Schutzvorrichtungen des Geräts müssen so eingestellt sein, daß der Bediener oder Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts nicht durch Steine, Gras oder ähnliches getroffen werden.
7. Beim Starten des Motors muß der Bediener seitlich von der Maschine stehenbleiben.
8. Wartungsarbeiten, Reparaturen und sonstige Eingriffe an der Maschine oder den Geräten dürfen erst dann ausgeführt werden, wenn man den Motor abgestellt, den Zündschlüssel gezogen und das Gerät am Boden abgestellt hat.

Immer besonders auf das Mähmesser achten: Vor allen Eingriffen sicherstellen, daß sie sich nicht mehr bewegen!

9. Während der Arbeit alle Vorsichtsmaßnahmen beachten, damit Dritte sich nicht dem Wirkungsbereich der Maschine nähern können.
10. Die Schilder und Aufkleber sind wichtige Mittel zur Unterrichtung über den korrekten Gebrauch der Maschine. Wenn sie beschädigt oder unleserlich sind, müssen sie daher ausgetauscht werden.
11. Der Bediener muß prüfen, daß **jeder Teil der Maschine** und insbesondere die **Sicherheitsvorrichtungen** immer dem Zweck entsprechen, für den sie geschaffen sind. Daher muß ihr Zustand immer ganz einwandfrei sein. Sollten sie irgendwelche Störungen aufweisen, sind diese unverzüglich zu beheben, ggf. Auch durch Einschaltung unserer Kundendienststellen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift verfällt jede Haftung des Herstellers.

Auf die Aufkleber auf dem Gestrüppschläger achten:

Abb.4: Vgl. diese Betriebs- und Wartungsanleitung

Abb.5: Achtung: Schnitt- und Steinschlaggefahr!

2. ZUSAMMENBAU

2.1 FESTER ANBAU

Für den Anbau des Gestrüppschlagers an Maschinen, die mit fester Anbauvorrichtung versehen sind, wird der Gestrüppschlager an den hinteren Stiftschrauben des Einachsschleppers befestigt.

2.2 SCHNELLKUPPLUNG

Für den Anbau des Gestrüppschlagers an Maschinen, die mit Schnellkupplung versehen sind, ist der spezielle Flansch erforderlich (separat zu bestellen).

Dieser Flansch wird am Gehäuse des Gestrüppschlagers mit den Stiftschrauben, Unterlegscheiben und Muttern befestigt.

Um den Gestrüppschlager dann an der Maschine anzuschließen, ist die Muffe A Abb. 2 des Gestrüppschlagers einzustecken, bis der Haken B ganz einrastet. Darauf achten, daß die Arretierungskerbe C wie in Abb. 2 gezeigt angeordnet wird.

Um die Maschine vom Kurbelgetriebe zu trennen, geht man folgendermaßen vor:

- Motor gestartet
- Zapfwelle in neutraler Stellung
- Den 1. Rückwärtsgang einlegen.
- Bei Maschinen, die damit versehen sind, den Hebel zur Freigabe des Gerätes betätigen, der sich auf den Lenkholmen befindet und der den Haken B Abb. 3 betätigt. Andernfalls muß der Haken von Hand betätigt werden.
- Die Kupplung leicht kommen lassen, dann mit der Maschine rückwärtsfahren.

3. BEDIENUNGSANLEITUNG

Besonders auf das Messer achten. Da das Messer eine Kreiselbewegung ausführt, nimmt der Arbeitsdurchmesser mit steigender Motordrehzahl zu.

4. IDENTIFIKATION DES MODELLS

Modell und Seriennummer sind die Kenndaten der Maschine. Sie stehen auf dem Gehäuseflansch Nr. 1 Abb. 1.

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

5. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIERDIENST

Der Gestrüppschlger muß nach jedem Einsatz gereinigt werden.

Nachdem man die Maschine angehalten und den Gestrüppschlger in stabiler Position aufgestellt hat, ist in regelmäßigen Abständen zu prüfen, daß die Schrauben, die das Messer befestigen, fest angezogen sind.

5.1 LSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL

Der Ölstand muß alle 50 Betriebsstunden bei Stopfen Nr. 2 Abb. 1 mit lmestab gemessen werden.

Alle 500 Betriebsstunden ist ein Ölwechsel fällig.

Um das Öl abzulassen, den Gestrüppschlger auf den Kopf stellen und das Öl bei Stopfen Nr. 2 Abb. 1 auslaufen lassen.

Empfohlene lsorte: Arbor by PETRONAS **ARBOR TRW 90** in der Menge von circa 0,7 liter einfllen.

6 EINSTELLUNGEN

6.1 EINSTELLUNG DER ARBEITSHÖHE

Die Einstellung der Arbeitshöhe erhält man durch das Heben und Senken der Gleitkufen Nr. 1 Abb. 3 mittels der Schrauben Nr. 2.

7. SICHERHEITSORGANE

Auf dem Ritzel des Gestrüppschlgers ist eine Vorrichtung mit Kupplungsfunktion vorhanden, die das Getriebe des Einachsschleppers von heftigen Stößen schtzen soll.

Das Kreismesser absorbiert etwaige Stöße der Klingen.

Die Maschine ist mit einer Muffe für den Anschluß am Einachsschlepper versehen, die eine Ausklinkautomatik hat. Das macht es möglich, daß die Bewegung mit nur einer Drehrichtung übertragen wird. Dadurch wird vermieden, daß die Fliehkraft des Messers auch bei ausgeschalteter Kupplung zum Weiterfahren des Einachsschleppers fhrt.

ORIGINAL-SCHMIERSTOFFE ARBOR by PETRONAS

Wenn Nichtoriginal-Schmierstoffe benutzt werden, werden Schmierstoffe mit Mindestleistungen akzeptiert, die den folgenden Spezifikationen gerecht werden. In diesem Fall werden optimale Leistungen gewährleistet.

ÖI ARBOR UNIVERSAL 15W-40

Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	110
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	14
Viskosität bei -15° C (mPa.s)	3450
Viskositätsindex	135
Entflammungspunkt V.A. (°C)	220
Stockpunkt (°C)	-36
Dichte bei 15 °C (kg/l)	0,886

ÖI GEAR SYNT 220 PG

Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	220
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	37
Viskositätsindex	219
Entflammungspunkt V.A. (°C)	225
Stockpunkt (°C)	-33
Dichte bei 15 °C (kg/l)	1,002

ÖI ARBOR TRW 90

Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	135
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	14,3
Viskosität bei -26° C (mPa.s)	108000
Viskositätsindex	104
Entflammungspunkt V.A. (°C)	220
Stockpunkt (°C)	-27
Dichte bei 15 °C (kg/l)	0,895

ÖI ARBOR TRW 140

Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	343,2
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	25,5
Viskosität bei -12° C (mPa.s) ...	120000
Viskositätsindex	97
Entflammungspunkt V.A. (°C)	220
Stockpunkt (°C)	-13
Dichte bei 15 °C (kg/l)	0,912

ÖI ARBOR MTA

Viskosität bei -40° C (mPa.s)	28000
Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	35,5
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	7,5
Viskositätsindex	160
Entflammungspunkt V.A. (°C)	200
Stockpunkt (°C)	-40
Dichte bei 15 °C (kg/l)	0,870
Farbe	rot

ÖI IDRAULICAR AP 46

Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	46,2
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	6,8
Viskositätsindex	100
Entflammungspunkt V.A. (°C)	202
Stockpunkt (°C)	-40
Dichte bei 15 °C (kg/l)	0,878

ÖI ARBOR HYDRAULIC 68

Viskosität bei 40° C (mm ² /s)	68,4
Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	9,1
Viskositätsindex	102
Entflammungspunkt V.A. (°C)	220
Stockpunkt (°C)	-33
Dichte bei 15 °C (kg/l)	0,880

ÖI ARBOR BRAKE D4

Viskosität bei 100° C (mm ² /s)	2,5
Viskosität bei -40 °C (mm ² /s)	1280
Dichte bei 15 °C (kg/l)	1,075
Siedepunkt, trocken (°C)	278
Siedepunkt, feucht (°C)	187

Fett ARBOR MP Extra

Konsistenz NLGI	2
Konuspenetration (60)(dmm)	285
Tropfpunkt (°C)	190
4 Kugeln Schweißlast (Kg)	300
Ölbasisviskosität bei 40°C (mm ² /s)	200

==== P O R T U G U Ê S ====

As ilustrações, as descrições e as características descritas no presente manual não são vinculatórias dado que, embora mantendo as características principais, a nossa Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento modificações requeridas por exigências técnicas ou comerciais.

A confiança depositada na nossa Empresa demonstrada pela preferência na nossa Marca será amplamente recompensada pelas prestações que o usuário poderá obter. Um correcto uso e uma puntual manutenção recompensarão amplamente em termos de prestações, produtividade e economia.

1. NORMAS DE SEGURANÇA



A fim de tornar o seu trabalho mais seguro, a prudência é insubstituível para prevenir acidentes.

Este é o objectivo das seguintes advertências.

O não cumprimento das normas abaixo indicadas iliba o Fabricante de qualquer responsabilidade.

1. Desligue o motor quando fizer a substituição dos equipamentos de trabalho.
 2. Desligue o motor durante o transporte da máquina.
 3. Quando trabalhar em terrenos inclinados, é importante que um segundo operador impeça a derrapagem ou a viragem da máquina com o auxílio de um cabo mantido em tensão no lado a montante e a uma devida distância da máquina.
 4. Todas as transferências e manobras deverão ser efectuadas com o comando do equipamento desengatado.
 5. O operador deve ficar a uma distância segura da máquina.
 6. Os dispositivos de protecção do equipamento devem ser regulados de forma a impedir que pedras, grama ou outro material possam atingir o operador ou as coisas que estão perto da máquina.
 7. Durante o arranque do motor, o operador deve ficar na parte lateral da máquina.
 8. Não efectue manutenções, reparações e nenhum tipo de intervenção na máquina, ou nos equipamentos a ela acoplados, antes de ter desligado o motor, retirado a chave e colocado o equipamento sobre o solo.
- Tome um cuidado especial com a lâmina de corte: certifique-se sempre de que esteja parada antes de efectuar qualquer intervenção.
9. Durante o trabalho, respeite todas as precauções para evitar que terceiros se aproximem do raio de acção da máquina.
 10. As plaquetas e os decalques são um meio indispensável de informação para uma utilização correcta da máquina; portanto, deverão ser substituídos quando forem pouco legíveis ou estragados.
 11. O utilizador deve verificar se **todas as partes da máquina** e, especialmente os **órgãos de segurança**, respondam sempre à finalidade para as quais foram preparadas, devendo ser mantidas em perfeita eficiência. Se perceber problemas de funcionamento, providencie a sua reparação com rapidez, recorrendo aos nossos Centros de Assistência. O não cumprimento desta norma alivia o Fabricante de qualquer responsabilidade.

Preste atenção nas decalcomanias postas sobre a roçadora

fig.4: Veja o presente manual de Uso e Manutenção

fig.5: Atenção: perigo de corte e lance de pedras !

2. MONTAGEM

2.1 ENGATE FIXO

Para as aplicações da roçadora em máquinas dotadas de engate fixo, o mesmo deve ser fixado nos prisioneiros traseiros do motocultivador.

2.2 ENGATE RÁPIDO

Para a aplicação da roçadora em máquinas dotadas de engate rápido, é necessário equipar-se da relativa flange (deve ser pedida separadamente)

A supradita flange se fixa sobre o cárter da roçadora através dos próprios prisioneiros, arruelas e porcas.

Para engatar a roçadora à máquina, introduza a braçadeira A fig.2 da roçadora, até o completo disparo do gancho B.

Preste atenção para que a o sinal de bloqueio C, esteja situado como indicado pela fig.2.

Para separar a máquina do mecanismo de manivelas, opere do seguinte modo:

- Motor aceso
- Tomada de força em ponto morto
- Engate a marcha 1 MR
- Para as máquinas providas de tal marcha,
- acione a alavanca de desbloqueio da alfaia, posta sobre as rabiças, que age sobre o gancho B fig. 3, ou então, atue manualmente sobre o mesmo gancho.
- Largue levemente a embreagem, depois recue a máquina.

3. INSTRUÇÕES PARA O USO

É necessário prestar muita atenção na faca: pois, tratando-se de uma faca centrífuga, o diâmetro de trabalho aumenta com o aumento do número de rotações do motor.

4. IDENTIFICAÇÃO DO MODELO

Modelo e série são os dados de identificação da máquina; estão indicados sobre a flange do cárter n.1 fig.1

Use exclusivamente peças de troca originais.

5. MANUTENÇÃO - LIMPEZA - LUBRIFICAÇÃO

Depois de cada utilização, efetue uma lavagem da roçadora.

Depois de ter parado a máquina e colocado a roçadora em posição estável, efetue periodicamente um controle no aperto dos parafusos que fixam a faca.

5.1 CONTROLE E SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO

Cada 50 horas de trabalho efetue um controle do óleo através da tampa n.2 fig.1 munida de vareta.

Cada 500 horas substitua o óleo.

Para descarregar o óleo vire a roçadora de cabeça para baixo e deixe defluir o óleo pela tampa n.2 fig.1

É aconselhável utilizar óleo Arbor by PETRONAS: **ARBOR TRW 90** na quantidade de aprox. 0,7 litros.

6 REGULAGENS

6.1 REGULAÇÃO DA ALTURA DE TRABALHO

A regulação da altura de trabalho é obtida levantando e abaixando o cursor n.1 fig.3, através dos parafusos n.2.

7. ÓRGÃOS DE SEGURANÇA

Sobre o pinhão da roçadora está situado um dispositivo com função de embreagem, idôneo para proteger o mecanismo de engrenagens do motocultivador contra golpes violentos.

A faca centrífuga absorve em parte eventuais golpes das lâminas.

A máquina está dotada de uma braçadeira para o engate ao motocultivador, com desengate automático: permite a transmissão do movimento só num sentido de rotação. Deste modo, elimina-se o inconveniente causado pela força centrífuga da faca que provoca o avanço do motocultivador mesmo com a embreagem desengatada.

LUBRIFICANTES ORIGINAIS ARBOR by PETRONAS

No caso em que se usem produtos não originais, podem-se aceitar lubrificantes com performances mínimas relativamente às características a seguir indicadas; contudo, neste caso não são garantidas as performances ideais.

Óleo ARBOR UNIVERSAL 15W-40

Viscosidade a 40° C (mm ² /s)	110
Viscosidade a 100° C (mm ² /s)	14
Viscosidade a -15° C (mPa.s).....	3450
Índice de viscosidade.....	135
Ponto de inflamação V.A. (°C)	220
Ponto de escorrimento (°C)	-36
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 0,886	

Óleo GEAR SYNT 220 PG

Viscosidade a 40° C (mm ² /s)	220
Viscosidade a 100° C (mm ² /s)	37
Índice de viscosidade.....	219
Ponto de inflamação V.A. (°C)	225
Ponto de escorrimento (°C)	-33
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 1,002	

Óleo ARBOR TRW 90

Viscosidade a 40° C (mm ² /s)	135
Viscosidade a 100° C (mm ² /s)	14,3
Viscosidade a -26° C (mPa.s)...	108000
Índice de viscosidade.....	104
Ponto de inflamação V.A. (°C)	220
Ponto de escorrimento (°C)	-27
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 0,895	

Óleo ARBOR TRW 140

Viscosidade a 40° C (mm ² /s)	343,2
Viscosidade a 100° C (mm ² /s)	25,5
Viscosidade a -12° C (mPa.s) ..	120000
Índice de viscosidade.....	97
Ponto de inflamação V.A. (°C)	220
Ponto de escorrimento (°C)	-13
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 0,912	

Óleo ARBOR MTA

Viscosidade a -40° C (mPa.s) ...	28000
Viscosidade a 40° C (mm ² /s).....	35,5
Viscosidade a 100° C (mm ² /s).....	7,5
Índice de viscosidade	160
Ponto de inflamação V.A. (°C).....	200
Ponto de escorrimento (°C)	-40
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 0,870	
Cor	vermelho

Óleo IDRAULICAR AP 46

Viscosidade a 40° C (mm ² /s).....	46,2
Viscosidade a 100° C (mm ² /s).....	6,8
Índice de viscosidade	100
Ponto de inflamação V.A. (°C).....	202
Ponto de escorrimento (°C)	-40
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 0,878	

Óleo ARBOR HYDRAULIC 68

Viscosidade a 40° C (mm ² /s).....	68,4
Viscosidade a 100° C (mm ² /s).....	9,1
Índice de viscosidade	102
Ponto de inflamação V.A. (°C).....	220
Ponto de escorrimento (°C)	-33
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 0,880	

Óleo ARBOR BRAKE D4

Viscosidade a 100° C (mm ² /s).....	2,5
Viscosidade a -40 °C (mm ² /s)	1280
Massa Volumétrica a 15 °C (kg/l) 1,075	
Ponto de ebulição a seco (°C).....	278
Ponto de ebulição a húmido (°C) ...	187

Graxa ARBOR MP Extra

Consistência NLGI.....	2
Penetração manipulada (60)(dmm)...	285
Ponto de gotejamento (°C)	190
4 Esferas carga soldadura (Kg).....	300
Viscosidade óleo base a 40°C(mm ² /s)200	

Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE - Matr.06380415/6°Ed.

Printed in Ital